

АРА: ТРЕБОВАНИЯ И ПРИМЕРЫ

Цитирование в тексте

АРА стиль предполагает использование ссылок в тексте работы каждый раз, когда вы цитируете источник, или парафраз, цитата внутри строки, или блочная цитата.

Внутритекстовая ссылка содержит информацию про: автора труда (редактора / составителя / название цитируемого источника, если автор отсутствует), цитируемый, год издания и страничный интервал (номера страниц, с которых приводится цитата). Страничный интервал разрешается не указывать, если вы не приводите цитату, а высказываете какую-то идею или ссылаетесь на работу в целом.

Парафраз. Не берется в кавычки. Фамилия (а) автора (ов) может появиться:

- 1) в самом предложении, тогда после него в круглых скобках указывается год издания;
- 2) в скобках после парафразы вместе с годом издания (через запятую).

Например:

В редакционно-издательском процессе существует несколько этапов редактирования (Тимошик, 2004).

По Тимошику (2004), в редакционно-издательском процессе существует несколько этапов редактирования.

Обе ссылки указывают на то, что информация, содержащаяся в предложении, может быть размещена в работе Тимошика, изданной в 2004 году.

Более развернутая информация об упомянутом источнике будет находиться в списке использованных источников.

Цитата внутри строки. Берется в кавычки. Фамилия (а) автора (ов) может появиться:

- 1) в самом предложении, тогда после него в круглых скобках указывается год издания, а после цитаты в круглых скобках указывается страничный интервал;
- 2) в скобках после цитаты вместе с годом издания и страничным интервалом (через запятую).

Например:

Вордсворт (2006) заявил, что романтическая поэзия была отмечена как «спонтанный перелив сильных чувств» (с. 263).

Романтическая поэзия характеризуется «спонтанным переливом сильных чувств» (Вордсворт, 2006, с. 263).

Обе ссылки указывают на то, что информация, подается в предложении, размещена на странице 263 произведения 2006 года, автором которого является

Вордсворт. Более развернутую информацию об упомянутом источнике можно узнать из списка литературы.

Блочная цитата (Состоит из более трех строк текста). Подается в тексте с новой строки с абзаца для всей цитаты, не берется в кавычки. Межстрочный интервал – двойной. После текста цитаты ставится точка и указывается исходный источник в скобках.

Например:

В области издательского дела понятие «редактирование» прежде всего используется для обозначения видов деятельности, непосредственно связанных с деятельностью органов печати. Современное редактирование относится к сфере общественно-культурной профессиональной деятельности, направленной на анализ и совершенствование речевых произведений во время их подготовки к воспроизведению средствами полиграфии или к трансляции. (Хоню, 2006, с. 45)

Если в внутритекстовой ссылке вы отмечаете название источника, тогда все слова названия должны начинаться с большой буквы. Курсивом необходимо выделять названия крупных произведений (книги), ***например:*** (*Украинский Язык*, 2009, с. 6). Названия небольших работ (части книги, статьи) берутся в кавычки, например: («Правописание слов иноязычного происхождения», 2009, с. 103).

Ссылка на работу нескольких авторов (редакторов / составителей)

Внутритекстовая ссылка на работу нескольких авторов зависит от их количества:

1) 2-5 авторов. В внутритекстовой ссылке необходимо перечислить фамилии всех авторов (через запятую). Перед последним автором пишется знак «&», если авторы перечисляются в скобках, или слово «и», если авторы перечисляются в предложении, а год издания и страничный интервал в скобках.

Например:

(Kernis, Cornell, Sun, Berry, & Harlow, 1993) или (Kernis, Cornell, Sun, Berry, & Harlow, 1993, p. 199)

(Бойко, Гречко, & Полищук, 2010) или (Бойко, Гречко, & Полищук, 2010, с. 5).

Результаты исследования Бойко, Гречко, и Полищук (2010) подтверждают ... *или* Бойко, Гречко и Полищук (2010) утверждают: «Биология – это система наук ...» (с. 5).

2) 6 авторов и более. В внутритекстовой ссылке необходимо указать фамилию первого автора и слово «и др.».

Например:

(Jones et al., 1998) *или* (Jones et al., 1998, p. 7)

(Бойко и др., 2005) *или* (Бойко и др., 2005, с. 10)

Результаты исследования Величко и др. (2014) подтверждают ... *или* Величко и др. (2005) утверждают: «Биология – это система наук ...» (с. 10).

Ссылка на работу под названием

Если автора (редактора / составителя) труда большого объема (например, книги) установить невозможно, тогда во внутритекстовой ссылке после парафразы или цитаты на месте автора необходимо указать курсивом два слова названия труда.

Например:

Согласно последним исследованиям украинский язык занимает определенное место среди современных языков мира (Украинский Язык, 2009).

Элкинс утверждает, что визуальные исследования как новая дисциплина могут быть «слишком легкими» (Визуальные исследования, 2009, с. 63).

Если автора (редактора / составителя) труда небольшого объема (например, статьи, части книги, веб-страницы) установить невозможно, тогда во внутритекстовой ссылке после парафразы или цитаты на месте автора необходимо указать в кавычках два слова названия труда.

Например:

В украинском языке различают 6 гласных фонем («Система гласных фонем», 2009).

«Фонетика как система материальных средств языка – это набор звуков, ударений и интонаций» («Система гласных фонем», 2009, с. 6).

Ссылка на несколько работ разных авторов (одновременно)

Если парафраз относится к нескольким работам различных авторов, тогда после парафразы необходимо указать фамилию автора одной книги и год издания, и после знака «;» указать фамилию автора второй книги и год издания.

Например:

Многие исследователи считают литературное редактирование одним из важнейших этапов обработки текста (Феллер, 2004; Резун, 2002).

Ссылка на несколько работ разных авторов с одинаковыми фамилиями

Если два или более авторов имеют одинаковые фамилии, во внутритекстовой ссылке необходимо указать также первые инициалы (или даже полное имя, если разные авторы имеют одинаковые инициалы).

Например:

Существуют различные мнения относительно последствий клонирования (Р. Миллер, 12; А. Миллер, 46).

Хотя некоторые медицинские специалисты по этике утверждают, что клонирование приведет к дизайнерским детям (Р. Миллер 12), другие отмечают,

что преимущества медицинских исследований превосходят это рассуждение (А. Миллер 46).

Составление списка литературы

Список литературы размещается в конце работы на отдельной странице. Он предоставляет информацию, необходимую для того, чтобы найти и получить любой источник, процитированный в тексте документа. Каждый источник, процитированный в работе, должен появиться в списке использованных источников. Так же, каждая запись в списке использованных источников должен быть упомянутым в тексте работы.

Название списка литературы - Список ссылок. Заголовок размещается по центру обычным начертанием шрифта, без кавычек.

Межстрочный интервал в течение списка – двойной.

Цитируемый материал приводится в алфавитном порядке по фамилии автора (редактора / составителя, если нет автора). Если материал не имеет автора, его необходимо распределить по первой букве его названия.

Если в библиографическом описании указано несколько работ одного и того же автора, редактора или составителя, тогда записи располагаются в хронологическом порядке по годам издания в порядке возрастания.

Каждое библиографическое описание источника начинается с новой строки с выравниванием по ширине без отступов.

Если библиографическое описание источника занимает несколько строк, тогда первая строка описания выравнивается по ширине без отступа, а следующие строки – с отступом в 1,25 см.

Названия кириллических источников транслитерируются, далее в квадратных скобках размещается перевод на английский.

ВАЖНО: названия журналов, издательств транслитерируются, не переводятся и пишутся *курсивом*.

Например:

1. Книга:

Author, JP (год публикации). *Название книги транслитерированное* [название книги на английском]. Город Государство: издательство

Asaf'ev, B. (1980). *O horovom iskusstve* [About the choral art]. Moskva: Muzyka [In Russian].

2. Периодические издания:

Author, JP (дата публикации). *Название статьи транслитерированное* [Название статьи на английском]. *Название периодического издания транслитерированное, Том (Выпуск), страницы.*

Get'man, VV (2013). Stanovlenie i razvitie antropologicheskoy tradicii v russkoj kul'ture XI-XVIII vekov [Formation and development of anthropological tradition in Russian culture of the 11th-18th centuries]. *Innovacii v nauke*, 19 67-76 [In Russian].

3. Электронные ресурсы:

Author, (дата публикации). *Название материала транслитерированное* [Название материала на английском]. *Источник*. Retrieved from: адрес сайта
Kruglova E. (1956). *Nekotorye problemy interpretatsii vokal'noi muzyki epokhi barokko*. [Some problems of interpretation of vocal music of the Baroque era] Retrieved from: http://www.studzona.com/referats/view/38824_posiv 05.07.2016 [In Russian].

Правила библиографического описания для списка литературы

Если в публикации указано не более семи авторов (редакторов / составителей, если книга без автора), то в ссылке необходимо указать всех авторов (см. *Библиографические описания книг с авторами*).

Если в публикации указано восемь и более авторов (редакторов / составителей), в ссылке необходимо перечислить имена первых шести авторов, а затем вставить многоточие (...) и добавить имя последнего автора (см. *Библиографические описания книг с авторами*).

Названия книг, журналов указываются без сокращений.

Написание общепринятых сокращений слов на английском языке:

1. Вып.	Issue
2. Статьи = Ст.	article
3. В книге = В кн.	In
4. Том = Т.	vol.
5. Серия = Сер.	ser.
6. Часть = Ч.	Part
7. Гл.	ch.
8. и др.	et al.
9. Без года публикации	No date = n.d.
10. Без места публикации	No place = N.p.
11. Спец. выпуск	special issue (section)

Написание обязательных элементов оформления списка литературы на английском языке:

1. Материалы 3 междунар. конф. (Симпозиума, съезда, семинара)	Proceedings of the 3rd International Conference (Symposium, Congress, Seminar)
2. Дис. ... канд. наук	Candidate's thesis (PhD thesis)
3. Дис. ... д-ра наук	Doctoral thesis
4. Автореф. дис. ... канд. наук	Extended abstract of candidate's thesis

ПРИМЕРЫ ОФОРМЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Литература – это источники на языке оригинала (ДСТУ 8302: 2015).

References – те же источники в стиле АРА. Если работа написана кириллицей, то ее описание необходимо транслитерировать, а названия работ и изданий (книг, журналов, сборников), кроме этого, нужно одновременно подавать на английском языке (в скобках).

Транслитераторы:

украинский <http://translit.kh.ua/?lat&bgn#passport>

русский <http://ru.translit.net/?account=lc>

1. Книга одного автора:

Литература

1. Іванів В. В. Ефективне управління. Київ : Наукова думка, 2014. 315 с.
2. Шерман И. М. Экономика. Київ : Вища школа, 2010. 458 с.
3. Иванов Н. П. Эффективное управление. Москва : Наука, 2015. 352 с.
4. Backer J. *Effective management*. London : Pan Books, 2011. 243 p.
5. Bernstein T. *Effective management*, 2nd ed. New York : Atheneum, 2012. 298 p.

References

1. Ivaniv, V. V. (2014). *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. Kyiv: Naukova dumka (in Ukr.).
2. Sherman, I. M. (2010). *Ekonomika [Economy]*. Kyiv: Vyscha shkola (in Russ.).
3. Ivanov, N. P. (2015). *Effektivnoe upravlenie [Effective management]*. Moscow: Nauka (in Russ.).
4. Backer, J. (2011). *Effective management*. London: Pan Books.
5. Bernstein, T. (2012). *Effective management*. 2nd ed. New York: Atheneum.

2. Книга двух, трех и более авторов:

Литература

1. Іванів В. В., Василів М. Н. Ефективне управління. Київ : КНЕУ, 2014. 367 с.
2. Иванов Н. П., Петров К. Л., Сидоров В. Н. Эффективное управление. Москва : Наука, 2015. 412 с.
3. Владимиров В. И., Сухойван П. Г., Бугай К. С. Эффективное управление. Киев : АН УССР, 1987. 522 с.
4. Ефективне управління. Сухойван П. Г. та ін. Київ : КНЕУ, 2017. 585 с.
5. *Effective management*. Backer J. et al. London : Pan Books, 2010. 625 p.
6. *Effective management*. Bernstein T. et al. 2nd ed. New York : Atheneum, 2014. 468 p.

References

1. Ivaniv, V. V., & Vasyliv, M. N. (2014). *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. Kyiv: KNEU (in Ukr.).
2. Ivanov, N. P., Petrov, K. L., & Sidorov, V. N. (2015). *Effektivnoe upravlenie [Effective management]*. Moscow: Nauka (in Russ.).

3. Vladimirov, V. I., Suhojvan, P. G., & Bugaj, K. S. (1987). *Effektivnoe upravlenie [Effective management]*. Kiev: AN USSR (in Russ.).
4. Suhojvan, P. G., Bugaj, K. S., Sidorov, V. N., & Vasyliv, M. N. (2017). *Effektivnoe upravlenie [Effective management]*. Kyiv: KNEU (in Ukr.).
5. Backer, J., Miller, F., Choi, M., Angeli, L., Harland, A., Stamos, J., & Thomas, S. (2010). *Effective management*. London: Pan Books.
6. Bernstein, T., Angeli, L., Harland, A., Stamos, J., Miller, F., Choi, M., Thomas, S. ..., Rubin, L. (2014). *Effective management*, 2nd ed. New York: Atheneum.

3. Книга под редакцией (без автора):

Литература

1. Ефективне управління. За ред. С. К. Гнатів. Київ : Логос, 2016. 295 с.
2. *Effective management*. S. Thomas, F. Miller, M. Choi, Eds. London : Pan Books, 2010. 814 p.

References

1. Hnativ, S. K. (Ed.). (2016). *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. Kyiv: Lohos (in Ukr.).
2. Thomas, S., Miller, F., & Choi, M. (Eds.). (2010). *Effective management*. London: Pan Books.

4. Книга под редакцией (с автором):

Литература

1. Іванів В. В. Ефективне управління. За ред. С. К. Гнатів. Київ : Наукова думка, 2016. 420 с.
2. Angeli L., Stamos J., Choi M. *Effective management*. F. Miller, Ed. London : Pan Books, 2010. 518 p.

References

1. Ivaniv, V. V. (2016). *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. (S. K. Hnativ, Ed.). Kyiv: Naukova dumka (in Ukr.).
2. Angeli, L., Stamos, J., & Choi, M. (2010). *Effective management* (F. Miller, Ed.). London: Pan Books.

5. Книга с переводчиками (или без имен переводчиков):

Литература

1. Іванів В. В. Ефективне управління. Пер. з англ. В. П. Кос, Р. Т. Шпак. Київ : Наукова думка, 2016. 445 с.
2. Іванів В. В. Ефективне управління. Пер. з англ. Київ : Наукова думка, 2016. 445 с.

References

1. Ivaniv, V. V. (2016). *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. (V. P. Cos & R. T. Shpac, Trans. in Eng.). Kyiv: Naukova dumka (in Ukr.).
2. Ivaniv, V. V. (2016). *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. (Trans. in Eng.). Kyiv: Naukova dumka (in Ukr.).

6. Книга с коллективным автором:

Литература

1. Дипломна робота. Київ : КНУКіМ, 2014. 85 с.
2. Ethical standards of psychologists. Washington : APA, 2010. 115 p.

References

1. Kyiv National University of Culture and Arts (2014). *Dyplomna robota [Diploma work]*. Kyiv: Avtor (in Ukr.).
2. American Psychological Association (2010). *Ethical standards of psychologists*. Washington: Author.

7. Многотомное издание, отдельный том:

Литература

1. Ефективне управління: у 5 т. За ред. С. К. Гнатів. Київ : Наукова думка, 2009. Т. 3. 456 с.

References

1. Hnativ, S. K. (Ed.). (2009). *Efektivne upravlinnia [Effective management]* (Vol. 3). Kyiv: Naukova dumka (in Ukr.).

8. Часть книги:

Литература

1. Іванів, В. В. Методи управління. *Ефективне управління*. Київ : Наукова думка, 2016. С. 86–190.
2. Angeli L., Stamos J., Choi M. Management methods. *Effective Management*. London : Pan Books, 2010. P. 319–440.

References

1. Ivaniv, V. V. (2016). Metody upravlinnia [Management methods]. *Efektivne upravlinnia [Effective management]*. Kyiv: Naukova dumka, 86-190 (in Ukr.).
2. Angeli, L., Stamos, J., & Choi, M. (2010). Management methods. *Effective management*. London: Pan Books, 319-440.

9. Статья из журнала:

Литература

1. Іванів В. В. Методи управління. *Економіка та держава*. 2016. № 2. С. 41–45.
2. Angeli L., Choi M. Essential categories. *Economic Theory*. 2014. № 1. P. 78–85.

References

1. Ivaniv, V. V. (2016). Metody upravlinnia [Management methods]. *Ekonomika ta derzhava [Economy and State]*, 2, 41-45 (in Ukr.).
2. Angeli, L., & Choi, M. (2014). Essential categories. *Economic Theory*, 1, 78-85.

10. Статья из сборника:

Литература

1. Іванів В. В. Методи управління. *Проблеми управління*. Вінниця : ВНУ, 2016. С. 56–60.

2. Bjork R. A. Retrieval inhibition as an adaptive mechanism. *Varieties of memory & consciousness*. New York : Erlbaum, 1989. 309–330.

References

1. Ivaniv, V. V. (2016). Metody upravlinnia [Management methods]. *Problemy upravlinnia [Management problems]*. Vinnytsia: VNU, 56-60 (in Ukr.).
2. Bjork, R. A. (1989). Retrieval inhibition as an adaptive mechanism. *Varieties of memory & consciousness*. New York: Erlbaum, 309-330.

11. Стаття из справочника или энциклопедии:

Литература

1. Іванів В. В. Методи управління. *Економічна енциклопедія: у 10 т. За ред. С. К. Гнатів*. Київ : Наукова думка, 2016. Т. 5. С. 156–160.

References

1. Ivaniv, V. V. (2016). Metody upravlinnia [Management methods]. *Ekonomichna entsyklopediia [Economic encyclopaedia]* (S. K. Hnativ, Ed.). (Vol. 5). Kyiv: Naukova dumka, 156-160 (in Ukr.).

12. Тезисы материалов конференции:

Литература

1. Болоховець Г. С. Методи управління. *Проблеми управління: III Міжнародна науково-практична конференція*. Харків : ХНУ, 2016. С. 129–132.

References

1. Bolokhovets, H. S. (2016). Metody upravlinnia [Management methods]. *Problemy upravlinnia: III Mizhnarodna naukovo-praktychna konferentsiia [Management problems: III International research and practice conference]*. Kharkiv: KhNU, 129-132 (in Ukr.).

13. Законодательные документы:

Литература

1. Про інноваційну діяльність: Закон України від 5 серпня 2002 р. Верховна Рада України. *Голос України*. 2002. 9 серпня. С. 10–12.

References

1. Verkhovna Rada of Ukraine (2002, August 9). Zakon Ukrainy «Pro innovatsijnu diial'nist'» [A law of Ukraine is "On innovative activity"]. *Holos Ukrainy [Voice of Ukraine]*, 10-12 (in Ukr.).

14. Диссертация:

Литература

1. Біловодська О. А. Інноваційний розвиток : дис. ... канд. екон. наук : 08.00.04. Суми : СНУ, 2014. 215 с.
2. Бузевич І. Ю. Стан та перспективи менеджменту : дис. ... д-р. екон. наук : 08.00.04. Київ : НАУ, 2015. 509 с.

References

1. Bilovodska, O. A. (2014). Innovatsijnyj rozvytok [Innovative development]. *Kandydats'ka dysertatsiia [Candidate's dissertation]*. Sumy: SNU (in Ukr.).

2. Buzevych, I. Yu. (2015). Stan ta perspektyvy menedzhmentu [State and management prospects]. *Doktors'ka dysertatsiia [Doctoral dissertation]*. Kyiv: NAU (in Ukr.).

15. Автореферат:

Литература

1. Біловодська О. А. Інноваційний розвиток : автореф. дис. ... канд. екон. наук : 08.00.04. Суми : СНУ, 2014. 20 с.
2. Бузевич І. Ю. Стан та перспективи менеджменту : автореф. дис. ... д-р. екон. наук : 08.00.04. Київ : НАУ, 2015. 36 с.

References

1. Bilovodska, O. A. (2014). *Innovatsijnyj rozvytok [Innovative development]*. Avtoreferat kandydats'koi dysertatsii [Abstract of thesis candidate's dissertation]. Sumy: SNU (in Ukr.).
2. Buzevych, I. Yu. (2015). *Stan ta perspektyvy menedzhmentu [State and management prospects]*. Avtoreferat doktors'koi dysertatsii [Abstract of thesis doctoral dissertation]. Kyiv: NAU (in Ukr.).

16. Электронные ресурсы (doi – доступный):

Литература

1. Ілляшенко С. М. Товарна інноваційна політика. doi:10.1/acf:oo/2003.01.10 (дата звернення : 15.02.2018).
2. Zhao S., Martin J. Identity construction on Facebook. *Computers in Human Behavior*. 2008. Vol. 24. P. 16–36. doi:10.1016/j.chb.2008.02.12 (дата обращения : 15.02.2018).

References

1. Iliashenko, S. M. (2007). *Tovarna innovatsijna polityka [Commodity innovative politics]*. doi:10.1/acf:oo/2003.01.10 (in Ukr.).
2. Zhao, S., & Martin, J. (2008). Identity construction on Facebook. *Computers in Human Behavior*, 24, 16-36. doi:10.1016/j.chb.2008.02.012

17. Электронные ресурсы (doi – недоступен):

Литература

1. Ілляшенко С. М. Товарна інноваційна політика. URL: <http://ojs.lib.swin.edu.au/index> (дата звернення : 15.02.2018).
2. Zhao S., Martin J. Identity construction on Facebook. *Computers in Human Behavior*. 2008. Vol. 24. P. 16–36. URL: <http://ojs.lib.swin.edu.au/index> (дата обращения: 15.02.2018).

References

1. Iliashenko, S. M. (2007). *Tovarna innovatsijna polityka [Commodity innovative politics]*. Retrieved from <http://ojs.lib.swin.edu.au/index.php/ejap/> (in Ukr.).
2. Zhao, S., & Martin, J. (2008). Identity construction on Facebook. *Computers in Human Behavior*, 24(5), 16-36. Retrieved from <http://ojs.lib.swin.edu.au/index.php/ejap/>

18. Труды одного и того же года, того же автора:

1. Luhan, M. (2015a). *Culture is our business*. New York: McGraw-Hill.

2. Luhan, M. (2015b). *From cliché to archetype*. New York: Viking Press.